

Trainingserfolge maximieren durch professionelles Dolmetschen

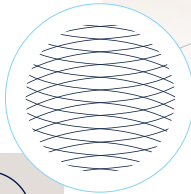
Case Study

Zielsetzung

Seprotec unterstützte den Kunden bei der erfolgreichen Umsetzung eines 83-tägigen Trainingsprogramms im Energiesektor und stellte durch professionelles konsekutives Dolmetschen eine klare, präzise Kommunikation sicher.

So konnten Sprachbarrieren überwunden, die Wissensvermittlung verbessert und der Lernerfolg messbar gesteigert werden.

Translation | Interpreting | Intellectual Property



UNITED
BY WORDS

Herausforderung

- **Koordination mehrerer Stakeholder:** Die Zusammenarbeit mit dem Kunden, verschiedenen Beteiligten und fünf Dolmetschern verlangte eine klare Kommunikationsstruktur, um Abläufe zu koordinieren, Erwartungen abzugleichen und Missverständnisse zu vermeiden.
- **Klarheit und Dynamik in der Kommunikation:** Präzises Dolmetschen bei gleichzeitiger Wahrung des natürlichen Gesprächsflusses war entscheidend, um die Teilnehmenden aktiv einzubinden und einen effektiven Wissenstransfer zu gewährleisten.
- **Flexibilität bei Terminänderungen:** Kurzfristige Anpassungen in den Einsatzplänen der On-site Trainer erforderten eine flexible Ressourcenplanung, um eine lückenlose Dolmetschversorgung auch bei neu angesetzten Terminen sicherzustellen.

Umsetzung

Um eine nahtlose Dolmetschleistung während des gesamten Trainingsprogramms sicherzustellen, entwickelte Seprotec einen maßgeschneiderten Projektansatz:

- **Engagiertes Dolmetscherteam:** Sechs professionelle Konsekutivdolmetscher wurden eingesetzt, wobei einer als Hauptkoordinator fungierte. So konnten Kommunikation und Logistik zentral gesteuert und Abläufe effizient organisiert werden.
- **Strukturierte Koordination:** Der Projektmanager diente als Kommunikationsschnittstelle und Vermittler zwischen den Parteien, um einen effizienten Informationstransfer zu ermöglichen.
- **Flexible Terminplanung und Ressourcenmanagement:** Durch die Planänderungen der Ausbilder vor Ort wurden durch eine agile Einsatzplanung und die gezielte Neuverteilung von Ressourcen konnte Seprotec kurzfristige Terminänderungen auffangen und auch neu angesetzte Kurstermine zuverlässig abdecken.

Auf einen Blick

- **Höhere Trainingseffektivität:** Die Teilnehmenden konnten die Inhalte vollständig erfassen, was zu größerem Engagement und nachhaltigerem Wissenstransfer führte.
- **Nahtlose Kommunikation:** Dank einer gut koordinierten Dolmetschleistung war ein durchgängiger Informationsfluss während des gesamten Trainings gewährleistet.
- **Erfolgreiche Projektdurchführung:** Das Trainingsprogramm wurde planmäßig abgeschlossen und alle Lernziele wurden trotz sprachlicher Herausforderungen erreicht.



Unser Kunde

Der Kunde ist ein weltweit führender deutscher Technologiekonzern mit Schwerpunkten in den Bereichen Automatisierung, Energie, Transport und Gesundheitswesen. Als global agierendes Unternehmen ist eine effektive mehrsprachige Kommunikation ein zentraler Erfolgsfaktor.

Um diese sicherzustellen, arbeitet der Kunde seit dem Jahr 2000 mit Seprotec Germany* zusammen. Das Unternehmen unterstützt den Kunden mit professionellen Sprachdienstleistungen – darunter Übersetzungen, Lektorate, simultanes und konsekutives Dolmetschen sowie Desktop Publishing – in bis zu 17 Sprachen. So stellt Seprotec sicher, dass Trainings, Dokumentationen und Kommunikationsinhalte weltweit präzise und zielgruppengerecht vermittelt werden.

* Zum Zeitpunkt, als der Dienst bereitgestellt wurde, hieß das Unternehmen tsd Technik-Sprachendienst und wurde inzwischen in Seprotec Germany umbenannt.